

Ja, Ik zeg u, in zoverre gij dit aan één van deze, mijn minste broeders hebt gedaan, hebt gij het aan

Mij gedaan. Mattheus 25:40

Oekraïne Actueel Nr. 6 | Pinksteren 2022

Internationale Christengemeenschap

BESTE VRIENDEN, COLLEGA'S,

De oorlog in Oekraïne duurt al meer dan 100 dagen en al die dagen sterven kinderen, oude mensen, vrouwen, mannen, burgers en soldaten. De vernietiging van de steden in het oosten en zuiden van het land is wreed en het duurt lang voordat ze weer bewoonbaar zullen zijn. Ook het westen van het land wordt voortdurend gebombardeerd. Daar zijn ook velen gedood. Rusland wil de levering van benodigde goederen afschrikken. De velden in Zuidoost zijn slechts spaarzaam bewerkt. Boeren riskeren hun leven als ze het land opgaan, veel stukken zijn bezaaid met mijnen. Boeren worden tijdens het werk ook beschoten. Oekraïense tarwe wordt naar Rusland verscheept. Toegang tot de zee is geblokkeerd met mijnen. Oekraïense kinderen en volwassenen worden onder dwang vervoerd naar "Selectiekampen" in Rusland. Huizen in de steden en dorpen worden beroofd en geplunderd. Buitenlandse en Oekraïense journalisten en fotografen worden doodgeschoten. Er gebeurt zoveel wreedheid dat het haast ondenkbaar is verzoening op te roepen. En toch moeten we proberen om voor het goede te bidden en met mededogen te helpen waar we kunnen. Net zoals de ooievaars ondanks alles hun nest bouwen op de verwoeste huizen. Voor ons zijn zij een teken van hoop en vertrouwen dat iedere inspanning te midden van deze oorlog niet verloren gaat.

Ik wil je nu graag iets vertellen over wat we gezamenlijk hebben kunnen ondersteunen met de donaties die de Christengemeenschap heeft ontvangen. Allereerst een grote en welgemeende dankjewel! U kunt er zeker van zijn dat uw geld de nood verlicht en mensen helpt. Ik zal niet op elk detail ingaan, maar de voorbeelden geven een goede indruk:

Met de donaties die we tot nu toe ontvingen hebben we:

- Onze kerken in Oekraïne en Polen gesteund, die ter plekke mensen helpen met onderdak, voedsel, medicijnen of reizen naar Duitsland, Zwitserland, Oostenrijk en andere landen.

- Vooral specifieke gezinnen met veel kinderen ondersteund die hulp nodig hebben in Duitsland.

Velen zijn ondergebracht in onze gemeenten en vinden ook de nodige hulp ter plaatse.

- Waldorfscholen en kleuterscholen in Oekraïne ondersteund omdat ze door gebrek aan leerlingen in financiële nood verkeren; waaronder twee zeer jonge scholen in Lutsk en Horodenka.

- Beeldende therapie verzorgd voor vluchtelingenkinderen met hun moeders in Lutsk en in die stad ook ondersteunde opvang voor 200 weeskinderen. Schilderessen hebben initiatief genomen om met de kinderen de bunkers, waar ze van het begin van de oorlog uren in moesten zitten, te beschilderen.

Daarna zijn er Ikonen achter glas ontstaan en ook grote schilderijen. We hadden in Keulen een tentoonstelling met foto's over dit kunstzinnig werk.

- Een vrijeschoolleraar uit Kiev helpt het initiatief 'Brood voor de dorpen'. Hij en sommigen andere vrienden halen meel, rijden het naar de bakkerij, waar het wordt gebakken, en rijdt dan het verse brood naar de gebombardeerde dorpen waar de mensen geen boodschappen meer kunnen halen, of waar hun bakkerijen gebombardeerd werden.

- Een theatergroep, acteurs en zangers uit Lviv gesteund, die van hun theater een vluchtelingenkamp maakten en dag en nacht hulp bieden aan vluchtelingen, ook uit de weeshuizen, die uit de oostelijke regio's zijn geëvacueerd.

- Ook een Demeter-boerderij in Ternopil had dringend ondersteuning nodig. Het salaris voor de werknemers kon niet worden betaald. Wie koopt er tegenwoordig tenslotte Demeter kruiden en thee in de Oekraïne? We hebben een grote bestelling gedaan en verkopen het hier in Duitsland om de lokale bevolking te steunen. [ЧАЇ З ПОТУТОП - Über Uns \(chaipotutory.com.ua\)](http://chaipotutory.com.ua)

- Een groot aanbod van antroposofische medicijnen en oliën, o.a. voor stressverlichting werd veilig naar Kiev gebracht.

· We steunen de Oekraïense schrijfster Katja Petrovska uit Berlijn met haar actie: oude kunstwerken redden uit musea en kerken. Veel werd in brand gestoken, veel vernietigd. Het is een dappere poging om te redden wat er nog te redden valt.

· En een grote vreugde voor alle Oekraïense kinderen hier in Centraal-Europa: boeken! We bestellen veel boeken bij Oekraïense uitgeverijen voor jong en oud en verdelen ze hier onder de mensen die hongerig zijn naar boeken. Ook sturen wij ze door naar de kindertehuizen en weeshuizen voor Oekraïens kinderen. Op deze manier ondersteunen we ook de uitgevers en de schrijvers in de Oekraïne die moeten leven zonder financiële zekerheid.

· Hulp voor medische zorg in dit land of in de Oekraïne en veel meer.

Beste vrienden, er zijn duizenden mensen geholpen door de Christengemeenschap!

Velen, zeer velen zijn geholpen bij het vinden van huisvesting, werk of een plek in de school en een kleuterschool. Maar het is ook zo dat sommigen terug willen en ook terug rijden. De situatie voor middelbare scholieren is niet geweldig omdat je een Duitse test moeten doen om toegelaten te kunnen worden. In de verzamelkampen zijn er alleen scheidingswanden die niet helemaal tot aan het plafond gaan. Het is gehorig, je kunt er niet slapen, je kunt ook niet koken en als iemand kinderen bij zich heeft, dan is dat echt een probleem. Ook indien er in de scholen geen plaats te vinden is, is dit vaak een reden voor mensen om terug te gaan. Sommige hebben echter geen huizen meer, geen land om naar terug te keren. We proberen in de gemeenschap voor hen in de weekenden iets lekkers te koken zoals borscht en wat activiteiten te doen die het verlies van thuis te verlichten. In onze gemeenten is het levendig: er wordt gezongen, gekookt, Duits geleerd, voorgelezen of verhalen verteld. Ook wordt er in het Oekraïens gebeden. Velen vroegen me naar een Oekraïens gebed en ook naar boeken die gelezen kunnen worden om verbondenheid te voelen met het lijdende land. Dus hier is het Onzevader in het Oekraïens en ook enkele boeken die ik zelf waardeer, evenals de mensen die ze hebben geschreven. Van veel schrijvers hoor ik het laatste nieuws over Oekraïne. Velen van

hen helpen ter plaatse met transport, eten, begeleiding van buitenlandse verslaggevers of ze proberen tussen het reizen naar Polen en vervoeren van medicijnen en auto's naar het oosten zelf te schrijven om niet gek te worden van het wachten op de komst van hun broer, vriendin, vader, zus.

In deze moeilijke dagen is alle hulp waardevol en warm en door warmte komt verandering op gang.

Er komt iets tot stand. De nieuwe zaden zullen groeien en tot opstanding komen in de verwarmde grond. Ondanks deze moeilijke dagen heb ik de hoop dat Centraal-Europa een belangrijke taak vervult voor de toekomst wanneer zij het lijdende Oosten blijft steunen.

Bedankt dat je het mogelijk hebt gemaakt!

Met hartewarme groeten,

YAROSLAVA BLACK

Donaties ter ondersteuning van vluchtelingen en humanitaire hulp in verband met de oorlog:

Christengemeenschap Gezamenlijke kas NL43 INGB 000 0349901

Onder vermelding van 'Oekraïne'

BOEKEN VAN OEKRAÏNSE AUTEURS VAN EN OVER OEKRAÏNE

Velen van jullie vragen wat ze kunnen lezen om een beetje dichterbij Oekraïne te komen, er meer over te leren, het beter te begrijpen. Ik ben je erg dankbaar voor deze vragen en het spijt me dat ik niet iedereen meteen kan beantwoorden. Ik grijp de kans hier aan en ik hoop dat dit een goede kans is voor iedereen die iets nieuws wil leren. Ik zou op dit punt ook willen vermelden dat onze collega Günter Kollert een boek heeft voorbereid voor de 100ste verjaardag van de Oekraïense filosoof Hryhoriy Skovoroda. Hij werkte ook intensief aan de vertaling van de teksten die door de Vrije Oekraïense Universiteit in München werden gepubliceerd, waardoor Skovoroda toegankelijk werd voor Duitstalige landen.

Hier is een kleine maar diverse selectie om kennis te maken – en tot slot het Onzevader:

- Hryhoriy Skovoroda „Dialoge“; Frei Universität München (ISBN:978-3-928687-51-5)

Modern:

- Taras Prohasko: Daraus lassen sich ein paar Geschichten machen. Prosa; Suhrkamp
- Jurko Prohasko: Galizien-Bukowina-Express. Eine Geschichte der Eisenbahn am Rande Europas.
Turia + Kant, Wien 2007
- Jurko Prohasko: Mythos Czernowitz: Eine Stadt im Spiegel ihrer Nationalitäten. Potsdam 2008
- Martin Polack: Galizien Taschenbuch
- Mykola Rjabtschuk: Die reale und die imaginäre Ukraine. Suhrkamp
- Oksana Sabushko: Museum der vergessenen Geheimnisse. Roman; S. Fischer Verlag
- Andrej Kurkow: Graue Bienen. Roman; Diogenes; Ukraine Diaries
- Juri Andruchowytsh: Karpaten Karneval. Roman; Suhrkamp; Das letzte Territorium; Moskowiada;
Perversion; Kleines Lexikon intimer Städte.
- Juri Andruchowytsh und Adrzej Stasjuk: Mein Europa. Essay; Suhrkamp
- Serhij Zhadan: Gedichte und Prosa aus dem Krieg. Suhrkamp; Mesopotamia; Anarchy in der UKR;
Internat. Suhrkamp
- Tatja Maljartschuk: Biographie eines zufälligen Wunders. Residenz Verlag; Blauwal der Erinnerung.
Roman; Kiepenheuer & Witsch
- Katja Petrowskaja: Vielleicht Esther. Roman; Suhrkamp; Das Foto schaute mich an. Suhrkamp
- Natalka Sniadanko: Sammlung der Leidenschaften. Roman; Der Erzherzog, der den Schwarzmarkt
regierte, Matrosen liebte und mein Großvater wurde; Haymon
- Love in Defiance of Pain: Ukrainian Stories aims to bring the riches of contemporary Ukrainian literature
— and of contemporary Ukraine, too — to the world. Taschenbuch
- Machno, Vasyly: Das Haus in Baiting Hollow (The house in Baiting Hollow; Neighborhoods and borders)
- Sofia Andruchowytsh: Der Papierjunge. Roman; Residenz Verlag; Felix Austria; Amadoka

Poesie von:

- Halyna Kruk, Halyna Petrosanyak, Serhij Zhadan, Jurij Andruchowytsh, Kateryna Kalytko, Iryna Tzilyk, Ostap Slyvynsky

Deutsch, oder polnisch schreibende Schriftsteller aus Galizien (West Ukraine) zwischen den Kriegen:

- Alexandr Granach: *Da geht ein Mensch*, biographischer Roman; btb (auch als Film)
- Wie auch: Soma Morgenstern, Joseph Roth (Reise in die Ukraine und nach Russland), Samuel Agnon, Bruno Schulz, Stanislaw Vincenz.

VATER UNSER AUF UKRAINISCH

Отче наш,
Суций на небесах,
Хай св'ятиться ім'я Твоє,
Хай прийде царство Твоє,
Хай буде воля Твоя,
Як на небесах так і на землі.
Хліб наш насущний
Дай нам на сей день
І прости нам провини наші
Як і ми прощаємо винуватцям нашим
І не введи нас у спокусу,
Але визволи нас від зла.
Амінь